

d'une année accomplissant sa révolution, *c. à d.* pour une année entière || **2** qui décide, décisif || **3** qui fait parvenir à terme, à maturité || **4** qui mène à bonne fin, qui dirige bien : δωμάτων, ESCHL. une maison || **II intr.** qui s'accomplit, qui se réalise [τέλος, φέρω].

τελετή, ἡς (ῆ) **I** cérémonie d'initiation, célébration de mystères ; *au plur.* rites de l'initiation || **II p. ext.** : **1** cérémonie religieuse, fête qqquoque || **2** initiation *en gén.* [τελέω].

τελευταίος, α, ον, qui arrive au terme, qui est à sa fin, final : **1** avec idée de lieu : τελευταίους σῆσαι, XÉN. placer aux derniers rangs ; *adv.* τὸ τελευταίον, à la dernière place || **2** avec idée de temps : τὸν τ. βίον, SOPH. la fin de la vie ; τ. φάμη, SOPH. la dernière parole ; ἡ τελευταία ἡμέρα, *ou simpl.* ἡ τελευταία, le dernier jour ; *adv.* τελευταίον, τὸ τελευταίον, τὰ τελευταία, à la fin, finalement, enfin || **3 fig.** extrême : τελευταία ὕβρις, SOPH. le dernier terme de l'injure, le comble de l'outrage [τελευτή].

τελευταίαν (3 sg. *ao. dor.*), **τελευτάσσομαι** (*fut. moy. dor.*) de τελευτάω.

τελευτάω-ῶ (*impf.* ἐτελεύτων, *f.* τελευτήσω, *ao.* ἐτελεύτησα, *pf.* τετελεύτηκα, *pl. q. pf.* ἐτετελεύτηκα ; *pass. ao.* ἐτελευτήθη, *f. et pf.* ἴνυσ.) **I tr.** : **1** finir, achever : ὄρκον, IL. achever de prononcer un serment ; τ. τὸν βίον, HDT. *ou* τὸν αἰῶνα, HDT. terminer la vie, mourir ; avec un *gén.* : λόγου τελευτᾶν, THC. terminer, conclure un discours ; ἐτελεύτηα τοῦ ἐπαινοῦ ἐς τὰδε τὰ ἔπη, THC. il termina son éloge par ces vers || **2** réaliser, exécuter, accomplir : τ. τὰδε ἔργα, IL. achever cette œuvre ; τ. γάμον, OD. conclure un mariage ; τ. τινι κακὸν ἤμαρ, OD. terminer la vie, faire mourir ; εὐχομένοισι τελευτήσαι τὰδε ἔργα, OD. accorder cela aux suppliants ; εἰ πάντα τελευτήσεις, ἂ ὑπέστης, IL. si tu accomplis tout ce à quoi tu l'es engagé ; *au pass.* être accompli, survenir, arriver ; s'accomplir, se réaliser || **II intr.** finir, avoir une fin, prendre fin : **1** *en parl. de temps*, finir son cours || **2** *en parl. d'actions, de situations*, finir, s'achever, achever son cours, aboutir : εὖ τ. ESCHL. bien finir ; οὕτως ἐτελεύτησε, THC. les affaires eurent une telle issue ; τελευτᾶν ἐπὶ τι, *ou* πρὸς τι, aboutir à qqe ch. ; *en parl. d'un songe*, s'accomplir || **3** *en parl. de pers.* mourir, périr, être tué : νοσήσῃ τ. HDT. mourir d'une maladie ; τ. γήραι, HDT. mourir de caducité *ou* dans un grand âge ; τ. μάχῃ, ESCHL. trouver la mort dans un combat ; τ. ὑπὸ τινος, *var.* ὑπὸ τινι, être tué par qqn ; τ. ὑπὸ αἰχμῆς σιδηρέης, HDT. périr par un tranchant de fer || **4** cesser de parler : καλῶς τελευτᾶς, SOPH. tu parles bien, la conclusion de ton discours est bonne ; ἐς τὴν ἐτελεύτων καταλέγων τὰς πόλεις, HDT. avec laquelle je terminai dans l'énumération des villes, *c. à d.* que je nommai en dernier lieu dans l'énumération des villes || **5** *en parl. des pers. et des situations, on emploie le partic.* τελευτῶν, ὦσα, ὦν, *adv.* *au sens de* : à la fin, enfin, en dernier lieu : τελευτῶν ἔλεγε, HDT. à la fin il

dit, etc. ; κἄν ἐγίγνετο πληγὴ τελευτώσα, SOPH. et l'on aurait fini par en venir aux coups || **6** *en parl. de lieux, de pays, de fleuves*, se terminer, prendre fin, cesser : τῆς δὲ γωνίης τελευτώστος τοῦ Λαβυρίνθου ἔχεται πυραμίς, HDT. au coin formé par l'angle du labyrinthe confine une pyramide ; *de même en parl. des mots* : τελευτᾶν ἐς γράμμα, HDT. se terminer par une lettre [τελευτή].

τελευτέων, part. prés. ion. du préc.

τελευτή, ἡς (ῆ) **1** accomplissement, réalisation : τελευτῆν ποιῆσαι, OD. accomplir ; τ. θεσφάτων, ESCHL. accomplissement d'un oracle || **2** achèvement, fin : μύθου, IL. d'un discours ; πολέμου, THC. d'une guerre, etc. ; *particul.* βίοτου τελευτή, IL. τελευτή βίου, HDT. *ou simpl.* τελευτή, fin de la vie, mort ; ἐς τελευτῆν, ἐν τελευτῇ, ESCHL. à la fin, enfin ; *au plur.* extrémités d'un pays || **3** dénouement, résultat [τελέω].

τελέω-ῶ (*impf.* ἐτέλω, *f.* τελέσω, *att.* τελῶ ; *ao.* ἐτέλεσα, *pf.* τετέλεκα ; *pass. f.* τελεσθήσομαι, *ao.* ἐτελέσθην, *pf.* τετέλεσμαι) **A tr.** :

I accomplir, d'où : **1** exécuter, réaliser : τι, qqe ch. ; ἔργον, OD. accomplir une œuvre ; τ. ἔργον τε ἔπος τε, OD. *litt.* accomplir action et parole tout à la fois, *c. à d.* faire ce qu'on dit ; ἤμαρ, OD. faire poindre le jour ; *au pass.* être accompli, être exécuté : ἅμα μῦθος ἔην, τετέλεστο δὲ ἔργον, IL. la chose était aussitôt faite que dite ; τ. οὐσίαν, PLUT. accomplir un sacrifice ; ὑπόσχεσιν, OD. accomplir une promesse ; ἔπος, IL. μῦθον, OD. *m. sign.* ; εὐχάς, ESCHL. λιτάς, ESCHL. exaucer une prière ; νόον, IL. accomplir la pensée de qqn, *c. à d.* répondre à son attente ; *au pass.* s'accomplir : τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται, IL. et cela aussi s'accomplira ; *en parl. de sentiments* : τ. ἄκρον, IL. χόλον, IL. laisser éclater sa colère || **2** laisser s'accomplir : ὄρκια, IL. une promesse faite avec serment ; τι, un projet || **3 p. suite.** causer, produire, procurer : λογά, OD. envoyer des choses pénibles (revers, contrariétés, etc.) ; κακά, SOPH. envoyer des maux ; τινι γῆρας ἄρειον, OD. procurer à qqn une vieillesse meilleure : νόστον, OD. procurer à qqn son retour || **II** mettre un terme à, d'où achever, finir, terminer : δρόμον, IL. une course ; ἀέθλους, OD. soutenir des combats ; τὸν βίον, SOPH. passer sa vie, d'où mourir ; δεσπότην τελουμένου, ESCHL. le maître étant tué || **III** s'acquitter de, payer : θέμιστας, des rétributions ; μισθόν, IL. un salaire ; δῶρα τ. τινι, IL. faire des présents à qqn ; ἀργύριον τ. τινι, PLAT. payer une somme d'argent à qqn ; *abs.* payer une taxe ; τελεῖν εἰς τινας, ATT. payer l'impôt dans une classe ; *au pass.* être acquitté, être payé ; *p. suite.* être classé, compter : ἐς Ἑλληνας, HDT. ἐς Βοιωτούς, HDT. faire partie des Grecs, des Béotiens ; εἰς ἀστούς, SOPH. faire partie des citoyens ; *d'où p. anal.* : ἐν συγκαλήτῃ, PLUT. être du sénat, *fig.* κοῖος τις δοκεῖ ἀνὴρ εἶναι πρὸς τὸν πατέρα τελέσαι Κῦρον, HDT. (Cambyses demandait) quel homme il avait la réputation d'être par comparaison (*litt.* pour être classé) avec son père ; *p. ext.* payer,